

No. 47327

**Estonia
and
Austria**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Austrian Federal Government on the exchange and mutual protection of classified information. Tallinn, 24 August 2009

Entry into force: *1 February 2010 by notification, in accordance with article 16*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Estonia, 14 April 2010*

**Estonie
et
Autriche**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement fédéral d'Autriche relatif à l'échange et à la protection réciproque des renseignements classifiés. Tallinn, 24 août 2009

Entrée en vigueur : *1^{er} février 2010 par notification, conformément à l'article 16*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Estonie, 14 avril 2010*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA
AND
THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT
ON
THE EXCHANGE AND MUTUAL PROTECTION
OF CLASSIFIED INFORMATION**

The Government of the Republic of Estonia and the Austrian Federal Government (hereinafter referred to as “the Parties”),

intending to ensure the security of all classified information designated and marked as such in accordance with the national law of either Party and transmitted to the other Party,

wishing to provide rules for the mutual protection of classified information transmitted or generated in the course of the cooperation between the Parties,

have agreed upon the following:

**ARTICLE 1
DEFINITIONS**

For the purposes of this Agreement,

- a) “Classified Information” means any information, regardless of its form, designated and marked as such in accordance with the national law of either Party in order to ensure protection against unauthorized disclosure, misappropriation or loss;
- b) “Competent Authority” means the National Security Authority and any other competent authority and agency notified in accordance with Article 13;
- c) “Personnel Security Clearance” means the determination by a Competent Authority that an individual is eligible to have access to Classified Information in accordance with the national law;
- d) “Facility Security Clearance” means the determination by a Competent Authority that a legal entity or individual has the physical and organizational capability to meet the conditions for access to and handling of Classified Information in accordance with the national law;
- e) “Classified Contract” means a contract or subcontract between a legal entity or individual from the State of one Party and a legal entity or individual from the State of the other Party, the implementation of which requires access to Classified Information or its generation.

ARTICLE 2
EQUIVALENCE OF SECURITY CLASSIFICATION LEVELS

The Parties agree on the equivalence of the following security classification levels:

Republic of Austria:	Republic of Estonia:	Corresponding English expression:
STRENG GEHEIM GEHEIM VERTRAULICH EINGESCHRÄNKT	TÄIESTI SALAJANE SALAJANE KONFIDENTSIAALNE PIIRATUD	TOP SECRET SECRET CONFIDENTIAL RESTRICTED

ARTICLE 3
MARKING

- (1) Classified Information to be transmitted shall be marked by the originator in accordance with the appropriate security classification level.
- (2) Classified Information generated, reproduced or translated in the course of cooperation under this Agreement shall also be marked.
- (3) The security classification level shall only be altered or revoked with the written consent of the originator. The originator shall inform the receiver without delay about any alteration or revocation of the security classification level of the transmitted Classified Information.

ARTICLE 4
PRINCIPLES OF THE PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

- (1) The Parties shall take all appropriate measures to ensure the protection of the transmitted Classified Information and shall provide for the necessary control of this protection.
- (2) The Parties shall afford transmitted Classified Information at least the same level of protection as they afford their own Classified Information of the equivalent security classification level.
- (3) Transmitted Classified Information shall only be used for the purpose it has been released for.
- (4) Transmitted Classified Information shall only be made accessible to persons who are authorized in accordance with the national law to have access to Classified Information of the equivalent security classification level and who require this access for the exercise of their duties.

(5) A Party shall not make Classified Information accessible to a third party without the written consent of the Competent Authority of the originator.

(6) Classified Information generated in the course of cooperation under this Agreement shall enjoy the same protection as transmitted Classified Information.

ARTICLE 5 PERSONNEL SECURITY CLEARANCE

(1) Within the scope of this Agreement, each Party shall recognize the Personnel Security Clearances issued by the other Party.

(2) The Competent Authorities shall assist each other upon request and in accordance with the national law in carrying out vetting procedures necessary for the application of this Agreement.

(3) Within the scope of this Agreement, the Competent Authorities shall inform each other without delay about any alteration with regard to Personnel Security Clearances, in particular about a revocation or an alteration of the security classification level.

(4) Upon request of the Competent Authority of the originator, the Competent Authority of the receiver shall issue a written confirmation that an individual has the right to access Classified Information.

ARTICLE 6 CLASSIFIED CONTRACTS

(1) A Classified Contract shall contain provisions on the security requirements and on the classification level of the information to be released.

(2) In the context of Classified Contracts, each Party shall recognize the Facility Security Clearances issued by the other Party.

(3) In the context of the preparation or conclusion of Classified Contracts, the Competent Authorities shall inform each other upon request whether a valid Facility Security Clearance has been issued or the relevant proceedings have been initiated and about the security requirements for the Classified Information involved.

(4) The Competent Authorities shall inform each other without delay about any alteration with regard to Facility Security Clearances falling under this Article, in particular about a revocation or an alteration of the security classification level.

(5) The originator shall transmit to the receiver and to the Competent Authority of the receiver a list of the Classified Information to be transmitted under the Classified Contract.

**ARTICLE 7
TRANSMISSION**

Classified Information shall be transmitted through diplomatic channels or any other channels as agreed upon between the Parties. Receipt of Classified Information shall be acknowledged in writing.

**ARTICLE 8
REPRODUCTION AND TRANSLATION**

(1) The reproduction and translation of Classified Information may be restricted or excluded by the originator.

(2) Classified Information marked as GEHEIM / SALAJANE / SECRET shall be reproduced or translated only with the written consent of the originator. Classified Information marked as STRENG GEHEIM / TÄIESTI SALAJANE / TOP SECRET shall not be reproduced or translated by the receiver.

(3) Classified Information shall only be translated by persons authorized to have access to Classified Information of the respective security classification level.

(4) Copies and translations shall be protected in the same way as originals.

**ARTICLE 9
DESTRUCTION**

(1) Classified Information shall be destroyed in a verifiable way and in a manner that does not permit a full or partial reconstruction. Classified Information marked as STRENG GEHEIM / TÄIESTI SALAJANE / TOP SECRET shall not be destroyed but shall be returned.

(2) In case of a crisis situation in which it is impossible to protect or return Classified Information transmitted or generated under this Agreement, the Classified Information shall be destroyed immediately. The receiver shall inform the Competent Authority of the originator about this destruction as soon as possible.

**ARTICLE 10
VISITS**

(1) Visits requiring access to Classified Information are subject to prior permission by the Competent Authority of the host Party. The permission shall be granted only to persons authorized in accordance with the national law to have access to Classified Information of the respective security classification level.

(2) Requests for visits shall be submitted to the Competent Authority of the host Party at least ten working days prior to the visit, in urgent cases within a shorter period. The Competent Authorities shall inform each other about the details of the visit and ensure the protection of personal data.

(3) Requests for visits shall be made in English and shall state in particular the following:

- a. purpose and proposed date of the visit;
- b. first name and family name, date and place of birth, citizenship and passport or ID card number of the visitor;
- c. position of the visitor and name of the authority, agency or enterprise represented;
- d. validity and level of the Personnel Security Clearance of the visitor;
- e. name, address, phone and fax number, e-mail address and point of contact of the authorities, agencies or facilities to be visited;
- f. date of the request and signature of the Competent Authority.

ARTICLE 11 BREACH OF SECURITY

(1) In the event of a suspected or established unauthorized disclosure, misappropriation or loss of Classified Information falling under this Agreement, the Competent Authority of the receiver shall immediately inform the Competent Authority of the originator in writing.

(2) Violations of the provisions on the protection of Classified Information falling under this Agreement shall be investigated and prosecuted in accordance with the national law. The Parties shall assist each other upon request.

(3) The Parties shall inform each other about the result of the investigations and the measures taken.

ARTICLE 12 EXPENSES

Each Party shall bear its own expenses incurred in the course of the implementation of this Agreement.

ARTICLE 13 COMPETENT AUTHORITIES

The Parties shall notify each other through diplomatic channels of the Competent Authorities responsible for the implementation of this Agreement.

**ARTICLE 14
CONSULTATIONS**

(1) The Competent Authorities shall inform each other of the respective national law on the protection of Classified Information and any significant amendments.

(2) In order to ensure close cooperation in the implementation of this Agreement, the Competent Authorities shall consult each other and facilitate the necessary mutual visits.

**ARTICLE 15
SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute regarding the application or interpretation of this Agreement shall be resolved by direct consultations between the Parties or through diplomatic channels.

**ARTICLE 16
FINAL PROVISIONS**

(1) This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force on the first day of the second month following the day on which the Parties have notified each other of the completion of the internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.

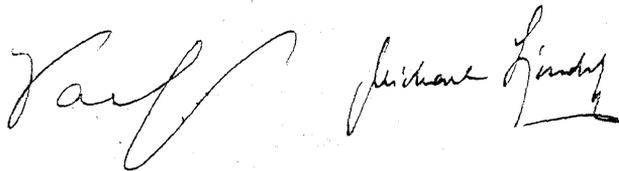
(2) This Agreement may be amended by written mutual consent of both Parties. Amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1.

(3) Each Party may terminate this Agreement through diplomatic channels at any time. In such a case, the Agreement shall expire six months after the receipt of the termination notice by the other Party. In the case of termination, Classified Information transmitted or generated in application of this Agreement shall continue to be protected under the provisions of this Agreement.

Done in Tallinn on 24 August 2009 in two originals in the English language.

For the Government of
the Republic of Estonia:

For the Austrian
Federal Government:



[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
D'ESTONIE ET LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL D'AUTRICHE RE-
LATIF À L'ÉCHANGE ET À LA PROTECTION RÉCIPROQUE DES
RENSEIGNEMENTS CLASSIFIÉS

Le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement fédéral d'Autriche, ci-après dénommés « les Parties »,

Afin d'assurer la protection de tous les renseignements classifiés désignés et marqués comme tels conformément à la législation nationale de l'une ou l'autre des Parties et transmis à l'autre Partie,

Désireux d'établir des règles pour la protection mutuelle des renseignements classifiés, transmis ou produits dans le cadre de la coopération entre les Parties,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

Aux fins du présent Accord :

a) L'expression « renseignements classifiés » désigne tout renseignement, quelle que soit sa nature, désigné ou portant une marque de classification en vertu de la législation nationale d'une Partie pour assurer sa protection contre la divulgation non autorisée, l'appropriation illicite ou la perte;

b) L'expression « autorité compétente » désigne l'autorité de sécurité nationale et tout autre autorité compétente ou agence notifiée conformément aux dispositions de l'article 13;

c) L'expression « habilitation de sécurité du personnel » désigne l'autorisation accordée par l'autorité compétente qui permet à une personne d'accéder à des renseignements classifiés, conformément à la législation nationale appropriée;

d) L'expression « habilitation de sécurité des installations » désigne l'autorisation accordée par l'autorité compétente prouvant qu'une personne morale ou un individu a la capacité physique et organisationnelle pour remplir les conditions d'accès et de traiter des renseignements classifiés conformément à la législation nationale appropriée;

e) L'expression « contrat classifié » désigne un contrat ou un contrat de sous-traitance entre une personne morale ou un individu de l'État de l'une des Parties, et une personne morale ou un individu de l'État de l'autre Partie, dont la mise en œuvre nécessite l'accès à des renseignements classifiés ou la production de ce type de renseignements.

Article 2. Equivalence de sécurité niveaux de classification

Les Parties conviennent de l'équivalence des niveaux de classification de sécurité suivants :

République d'Autriche	République d'Estonie	Expression anglaise correspondante
STRENG GEHEIM	TÄIESTI SALAJANE	TOP SECRET (très secret)
GEHEIM	SALAJANE	SECRET (secret)
VERTRAULICH	KONFIDENTSIAALNE	CONFIDENTIAL (confidentiel)
EINGESCHRÄNKT	PIIRATUD	RESTRICTED (diffusion restreinte)

Article 3. Marquage

1) Les renseignements classifiés à échanger seront marqués par la Partie d'origine, conformément au niveau de classification de sécurité approprié.

2) Les renseignements classifiés produits, reproduits ou traduits dans le cadre de la coopération au titre du présent Accord, seront également marqués.

3) Le niveau de classification de sécurité ne pourra être modifié ou annulé qu'avec le consentement écrit de la Partie d'origine. La Partie d'origine informera sans délai la Partie destinataire au sujet de toute modification ou annulation du niveau de classification de sécurité des renseignements classifiés transmis.

Article 4. Principes de protection des renseignements classifiés

1) Les Parties prendront toutes les mesures appropriées pour protéger les renseignements classifiés transmis et devront veiller au contrôle nécessaire de cette protection.

2) Elles accorderont à ces renseignements au moins le même niveau de protection que celui qu'elles accordent à leurs propres renseignements au niveau de classification de sécurité correspondant.

3) Les renseignements classifiés transmis ne seront utilisés qu'aux fins pour lesquelles ils ont été fournis.

4) Les renseignements classifiés transmis ne seront accessibles qu'aux personnes autorisées, conformément à la législation nationale, à avoir accès aux renseignements classifiés d'un niveau comparable de classification de sécurité et qui ont besoin de cet accès pour l'exercice de leurs fonctions.

5) Les Parties n'accorderont pas l'accès à des renseignements classifiés à des tiers sans le consentement écrit préalable de l'autorité compétente de la Partie qui a déterminé la classification.

6) Les renseignements classifiés produits dans le cadre de la coopération au titre de cet Accord bénéficieront de la même protection que les renseignements classifiés transmis.

Article 5. Habilitation de sécurité du personnel

1) Dans le cadre de cet accord, chaque Partie reconnaît les habilitations de sécurité du personnel délivrées par l'autre Partie.

2) Les autorités compétentes se prêtent mutuellement assistance, sur demande et conformément à leur législation nationale, pour mener à bien les procédures de vérification nécessaires en vue de l'application du présent Accord.

3) Dans le cadre du présent Accord, les autorités compétentes s'informent mutuellement et sans délai de toute modification concernant les habilitations de sécurité du personnel, en particulier au sujet de la révocation ou de la modification du niveau de classification de sécurité.

4) À la demande de l'autorité compétente de la Partie d'origine, l'autorité compétente de la Partie destinataire délivrera la confirmation écrite qu'un individu a le droit d'accéder à des renseignements classifiés.

Article 6. Contrats classifiés

1) Un contrat classifié contient des dispositions relatives aux exigences de sécurité et au niveau de classification de l'information qui sera délivrée.

2) Dans le contexte de contrats relatifs à des renseignements classifiés, chaque Partie reconnaîtra les autorisations de sécurité attribuées par l'autre Partie.

3) Dans le contexte de la préparation ou de la conclusion de contrats relatifs à des renseignements classifiés, les autorités compétentes s'informeront mutuellement et sur demande, si une autorisation de sécurité valable a été délivrée ou si des procédures pertinentes ont été lancées, et au sujet des exigences de sécurité pour les renseignements classifiés impliqués.

4) Les autorités compétentes s'informeront mutuellement et sans délai de toute modification concernant les habilitations de sécurité pour des installations concernées par le présent article, en particulier au sujet de l'annulation ou de la modification du niveau de classification de sécurité.

5) La Partie d'origine transmettra à la Partie destinataire et à l'autorité compétente de la Partie destinataire une liste des renseignements classifiés devant être transmis dans le cadre du contrat classifié.

Article 7. Transmission

Les renseignements classifiés devront être transmis par les voies diplomatiques ou toute autre voie convenue entre les Parties. La réception de renseignements classifiés sera confirmée par écrit.

Article 8. Reproduction et traduction

1) La reproduction et la traduction de renseignements classifiés peut être restreinte ou exclue par la Partie d'origine.

2) Les renseignements classifiés marqués « GEHEIM / SALAJANE / SECRET (secret) » ne seront reproduits ou traduits qu'avec le consentement écrit de la Partie d'origine. Les renseignements classifiés marqués « STRENG GEHEIM / TAIESTI SALAJANE / TOP SECRET (très secret) » ne seront pas reproduits ou ni traduits par la Partie destinataire.

3) Les renseignements classifiés ne pourront être traduits que par des personnes autorisées à avoir accès aux renseignements classifiés du niveau de classification de sécurité requis.

4) Les copies et les traductions seront protégées de la même manière que les originaux.

Article 9. Destruction

1) Les renseignements classifiés seront détruits de manière vérifiable et de telle manière que la reconstruction totale ou partielle ne soit pas possible. Les renseignements classifiés marqué « STRENG GEHEIM / TAIESTI SALAJANE / TOP SECRET (très secret) » ne seront pas détruits mais seront restitués.

2) En cas de situation de crise rendant impossible la protection ou la restitution des renseignements classifiés transmis ou produits dans le cadre du présent Accord, lesdits renseignements seront immédiatement détruits. La Partie destinataire avisera dès que possible l'autorité compétente de la Partie d'origine de cette destruction.

Article 10. Visites

1) Les visites qui nécessitent un accès à des renseignements classifiés seront soumises à une autorisation préalable de l'autorité compétente de la Partie hôte. L'autorisation ne sera accordée qu'aux personnes autorisées, conformément à la législation nationale, à avoir accès aux renseignements classifiés du niveau respectif de classification de sécurité.

2) Les demandes de visites seront soumises à l'autorité compétente de la Partie hôte au moins dix jours ouvrables avant la visite, en cas d'urgence dans un délai plus court. Les autorités compétentes s'informeront mutuellement au sujet des détails de la visite et garantiront la protection des données personnelles.

3) Les demandes pour les visites seront soumises en langue anglaise et devront contenir en particulier les informations suivantes :

- a. L'objet de la visite et sa date proposée;
- b. Les noms et prénoms du visiteur, la date et le lieu de naissance, sa nationalité et son numéro de passeport ou de carte d'identité;
- c. La fonction du visiteur et le nom de l'autorité, de l'agence ou de la société représentée;
- d. La validité et le niveau de l'habilitation de sécurité du visiteur;
- e. Nom, adresse, numéro de téléphone et numéro de télécopie, adresse électronique et point de contact des autorités, organismes ou établissements à visiter;
- f. Date de la demande et signature de l'autorité compétente.

Article 11. Atteinte à la sécurité

1) En cas de suspicion ou de fait avéré de divulgation non autorisée, d'appropriation illicite ou de perte de renseignements classifiés visés par le présent Accord, l'autorité compétente de la Partie destinataire informera immédiatement par écrit l'autorité compétente de la Partie d'origine.

2) Les violations des dispositions de protection des renseignements classifiés visés par le présent Accord feront l'objet d'enquêtes et de poursuites conformément à la législation nationale. Les Parties se prêteront mutuellement assistance sur demande.

3) Les Parties s'informeront mutuellement du résultat des enquêtes et des mesures prises.

Article 12. Dépenses.

Chaque Partie assumera ses propres dépenses engagées dans le cadre de la mise en œuvre de cet Accord.

Article 13. Autorités compétentes

Les Parties se notifieront mutuellement par la voie diplomatique le nom de l'autorité compétente responsable pour la mise en œuvre du présent Accord.

Article 14. Consultations

1) Les autorités compétentes s'informeront mutuellement de leur législation nationale respective en matière de protection de renseignements classifiés et de tout autre amendement significatif.

2) Afin d'assurer une étroite coopération dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord, les autorités compétentes se concerteront mutuellement et faciliteront les visites mutuelles nécessaires.

Article 15. Règlement des différends

Tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent Accord sera réglé par des consultations directes entre les Parties ou par la voie diplomatique.

Article 16. Dispositions finales

1. Cet Accord est conclu pour une durée indéterminée et entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle les Parties se notifieront mutuellement l'accomplissement des procédures nationales nécessaires à l'entrée en vigueur de l'Accord.

2. Cet Accord pourra être amendé sur consentement mutuel écrit entre les Parties. Les amendements entreront en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1.

3. Chaque Partie pourra dénoncer cet Accord à tout moment, par la voie diplomatique. Le cas échéant, l'Accord expirera six mois après la date de réception de la notification par laquelle l'une des Parties notifie à l'autre la dénonciation de l'Accord. En cas de fin de l'Accord, les renseignements classifiés transmis ou produits dans le cadre de l'application du présent Accord continueront à être protégés en vertu des dispositions de cet Accord.

FAIT à Tallinn, le 24 août 2009, en deux originaux en langue anglaise.

Pour le Gouvernement de la République d'Estonie :

URMAS PAET

Pour le Gouvernement fédéral d'Autriche :

MICHAEL SPINDELEGGER